



Memorandum of Understanding
between
Bansomdejchaopraya Rajabhat University, Thailand
and
Ludong University, China

Ludong University, China and Bansomdejchaopraya Rajabhat University, Thailand (collectively referred to herein as the “parties”) agree to cooperate on academic programs based on the principles of equality and reciprocity, fairness and voluntariness, as well as honesty and faithfulness, and to abide by the laws and regulations of the People’s Republic of China and of the Kingdom of Thailand.

中国鲁东大学和泰国班松德昭帕亚皇家大学（此处统称为“合作方”）同意基于平等互惠、公平和自愿的原则，在诚实守信，遵守中泰两国法律法规的前提下，开展教育交流合作。

1. Both parties agree to promote the following exchange programs based on their respective academic and educational needs.

出于各自的学术和教育需求，合作双方同意推进以下交换项目：

- a) Faculty Exchange, including visiting scholars, exchange teachers, and researchers.
 师资交换，包括访问学者、交换教师，交换研究人员等。
- b) Student Exchange, including long-term and short-term exchange students.
 学生交换，包括长期及短期项目的交换生。
- c) Developing joint programs. Including jointly recruiting, recommending and training students.
 开展合作教学项目。包括联合招收、推荐以及培养学生。
- d) Collaboration in academic publications.
 学术书刊合作出版。
- e) Collaboration in organizing symposium or conferences.
 共同举办座谈会及学术会议。
- f) Other international cooperative and exchange programs that may be agreed upon by both parties.
 其他双方同意合作交流的国际合作项目。

2. The implementation of each program of this MoU shall be negotiated and agreed upon in a separate agreement of implementation made between the parties for each specific case. For issues not stipulated in the MoU, the Parties may sign a supplemental agreement (annex), which then would form a part of this MoU.

此备忘录中所列合作项目，需在双方协商同意的基础上，另签署相关合同细则后方可执行。对本备忘录未尽事宜，需另立补充协议。

3. The full autonomy of either party shall not be diminished, nor shall any constraints be imposed on carrying out this MoU.

本备忘录不削弱任何一方的完全自主权，也不会因为执行本备忘录而对另一方施加任何限制。

4. This MoU shall be in force for three years, and shall be subject to revision or extension by mutual agreement. This MoU may be terminated by either party by written notice of no less than six months prior to the desired termination date. Upon termination or expiration, the provisions of all agreement of implementation documents shall continue to apply to the extent necessary to secure the implementation activities and honor the commitments made to students.

本谅解备忘录有效期为三年，经双方协议可修改或延期。任何一方若要终止协议，至少需在欲终止协议前六个月对另一方进行书面通知。在协议终止或到期前，相关必要条款需继续生效，以保证项目活动的执行和兑现对学生的承诺。

5. This MoU is written in English and Chinese, and shall come into effect from the last date of signing. Each university shall retain one copy with both signatures.

本备忘录有中英文版本，具有同等法律效力。以最近一个签名日期为生效日。合作方各保存一份。

The undersigned being duly authorized thereto, have signed this Memorandum of Understanding (MoU).

签字人经正式授权，签署本合作备忘录。

For
Bansomdejchaopraya Rajabhat University
泰国班松德昭帕亚皇家大学

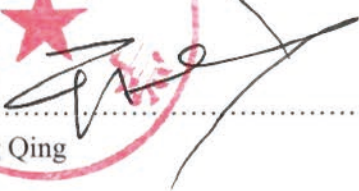

.....
Asst.Prof. Linda Gamma, Ph.D.
President

1 April 2022
.....
Date/ Month/Year



For
Ludong University

鲁东大学


.....
Prof. Wang Qing
President

.....
Date/ Month/Year